



REPUBLIKAN' I MADAGASIKARA
Fitaviana - Tanindrazana - Fandrosoana

DOCUMENTS REQUIS POUR LA CERTIFICATION OU L'APOSTILLE DE DOCUMENTS*

ERFORDERLICHE DOKUMENTE FÜR
BEGLAUBIGUNG ODER APOSTILLE VON DOKUMENTEN
DOCUMENTS REQUIRED FOR
CERTIFICATION OR APOSTILLE OF DOCUMENTS

Les actes publics qui ont été établis sur le territoire national malagasy et qui doivent être produits sur le territoire d'un Etat étranger, doivent être revêtus de l'apostille, délivrée par l'autorité compétente de l'Etat malagasy notamment le Ministère des Affaires étrangères et parfois selon les usages locaux l'Ambassade de Madagascar ou le Consulat Général où réside un ressortissant malagasy.

Ainsi, tout acte public malagasy destiné à être produit à l'étranger doit être certifié. Cela atteste de la véracité de la signature de l'auteur de l'acte, de la qualité en laquelle le signataire a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou du timbre dont cet acte est revêtu.

*L'Ambassade ne certifie aucune photocopie de diplôme ou de relevé de notes. Une telle attribution relève de l'institution où l'impétrant a obtenu son diplôme. L'Ambassade n'appose d'apostille qu'après certification de la photocopie conforme à l'original d'un tel document par son institution d'origine. Aucune exception ne sera accordée à cette règle.

* Pour les lettres de procuration à caractère successoral ou adressées à l'administration domaniale malagasy, un acte notarié est nécessaire avant la légalisation dudit acte par l'Ambassade

Dossier à constituer <i>Benötigte Unterlagen</i> <i>List of documents to be provided</i>	A cocher par le demandeur <i>Vom Antragsteller anzukreuzen</i> <i>To be ticked by the applicant</i>	Cadre réservé à l'Administration <i>Reserviert für amtliche Entragungen</i> <i>Restricted to the Administration</i>
1. Formulaire de demande dûment rempli et signé (infra) <i>Ausgefülltes und unterzeichnetes Antragsformular (siehe unten)</i> <i>Completed and signed application form (below)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Photocopie de la Carte consulaire en cours de validité (pour les ressortissants malagasy)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Documents originaux à certifier de moins de trois (03) mois <i>Zu beglaubigende Originaldokumente, die weniger als drei (03) Monate alt sind</i> <i>Original documents to be certified less than three (03) months old</i> ➤ Pour les documents traduits : en langue française uniquement et obligatoirement accompagné d'une certification par un TRADUCTEUR ASSERMENTE <i>For translated documents: only into French and must be accompanied by a CERTIFICATION BY A SWORN TRANSLATOR</i> <i>Für übersetzte Dokumente: nur ins Französische und mit einer Beglaubigung durch einen vereidigten Übersetzer</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Frais de traitement de dossiers de 5 € par document certifié : <i>Bearbeitungsgebühr von 5 € pro beglaubigtes Dokument:</i> <i>Processing fees of 5 € per certified document:</i> PRIERE DE BIEN VOULOIR CONTACTER L'AMBASSADE POUR LES MODALITES DE PAIEMENT LES FRAIS DE TRAITEMENT DE DOSSIER NE PEUVENT EN AUCUN CAS FAIRE L'OBJET DE REMBOURSEMENT FÜR DIE ZAHLUNGSMODALITÄTEN WENDEN SIE SICH BITTE AN DIE BOTSCHAFT DIE BEARBEITUNGSGEBÜHR KANN UNTER KEINEN UMSTÄNDEN ZURÜCKERSTATTET WERDEN PLEASE CONTACT THE EMBASSY FOR PAYMENT DETAILS THE PROCESSING FEES CANNOT BE REFUNDED UNDER ANY CIRCUMSTANCES	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Preuve du paiement des frais de traitement de dossiers susmentionnés <i>Nachweis über die Zahlung der oben genannten Bearbeitungsgebühren</i> <i>Proof of payment of the aforementioned processing fees</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Enveloppe préaffranchie recommandée (demandeur résidant en Allemagne) ou prépayée 0.5kg DHL ou UPS <i>Vorausbezahlter Briefumschlag (für Antragsteller mit Wohnsitz in Deutschland) oder vorausbezahlter 0,5 kg DHL oder UPS</i> <i>Pre-stamped envelope (for applicants living in Germany) or prepaid 0.5kg DHL or UPS</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- **Sous réserve de production d'autres pièces jugées utiles**
Vorbehaltlich der Vorlage weiterer als nützlich erachteter Dokumente
Subject to the production of other documents deemed useful
- **Les originaux ainsi que le dossier complet doivent parvenir à l'Ambassade**
Die Originale und die vollständigen Unterlagen müssen an die Botschaft geschickt werden
The originals and the complete documents must be sent to the Embassy
- **Tout dossier incomplet ne sera pas traité**
unvollständige Dokumente werden nicht bearbeitet
Incomplete documents will not be processed

Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.

Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.

Nom : _____
Prénoms : _____
Adresse : _____
Tél. : _____
Mobile : _____
E-mail : _____

Lieu, _____ le _____

au

Chargé d'Affaires a.i.
Ambassade de Madagascar
Seepromenade 92
14612 Falkensee

Objet : Demande d'une certification ou d'Apostille (à préciser)

Madame, Monsieur,

J'ai respectueusement l'honneur de vous demander de bien vouloir faire certifier les documents ci-joints : (à préciser)

Les documents y afférents sont annexés à la présente demande.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Signature et noms du demandeur

Translations of these materials into languages other than French are intended solely as a convenience to the non-French-reading public. Any discrepancies or differences that may arise in translations of the official French versions of these materials are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.

Die Übersetzungen dieser Materialien in andere Sprachen als Französisch dienen ausschließlich der Annehmlichkeit für die nicht französisch lesende Öffentlichkeit. Etwaige Unstimmigkeiten oder Unterschiede in den Übersetzungen der offiziellen französischen Fassungen dieser Materialien sind nicht bindend und haben keine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften.

Name : _____
Vorname : _____
Adresse : _____
Tel. : _____
Mobilnummer: _____
E-Mail : _____

Ort _____, Datum _____

An die/der

Geschäftsträger (in) a.i.
der Botschaft von Madagaskar
Seepromenade 92
14612 Falkensee

Objekt : Antrag auf eine Beglaubigung oder Apostille (*bitte präzisieren*)

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit beantrage ich höflichst die Beglaubigung beigefügter Dokumente (*bitte präzisieren*):

Die dazugehörigen Unterlagen sind diesem Antrag beigefügt.

Hochachtungsvoll.

(Unterschrift und Name des Antragstellers)

Name : _____
First name: _____
Address : _____
Phone number : _____
Mobile number : _____
E-mail : _____

Location _____, Date _____

To the

Chargé d'affaires a.i.
Seepromenade 92
14612 Falkensee

Purpose : Application for certification or Apostille (please specify)

Dear Madam/Sir,

I respectfully request that you certify the enclosed documents: **(to be specified)**

The relevant documents are attached to this application.

Yours sincerely.

(Signature and Name of the applicant)